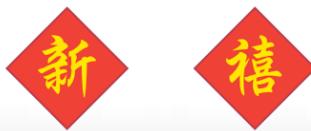


About AGIS Center
www.agiscenter.org



中国广播艺术团

CHINA BROADCASTING PERFORMING-ARTS GROUP

AGIS Center for Arts and Humanities Inc., a non-profit corporation, has its headquarter and operations in the greater Washington, D.C. metropolitan area. The mission of the AGIS Center is to promote, sponsor, and support distinguished arts and cultural activities as well as scholastic programs to promote the exchange of ideas and understanding between people from diverse culture and heritages.

In the past few years, AGIS Center initiated and organized a number of outstanding arts, cultural, and educational events for the enjoyment of people residing in the Washington metropolitan area. These activities received close cooperation from various local community organizations as well as the support from U.S. and Chinese Governments.

The members of the AGIS Center Executive Board, all volunteers, hold a variety of professional and management positions in academic, business, and governmental sectors. They are also well recognized leaders in social and community services in the Washington metropolitan area.

AGIS Center was awarded for Outstanding Community Services many times by the Governor of the State of Maryland, the General Assembly of the State of Maryland, and the District of Columbia. AGIS Center takes the pride in being able to present world-class Chinese and American artists to the center stage of the Nation's Capital. AGIS Center will continue its vigorous efforts in serving communities and improving the life quality for all.

美国华盛顿亚奇人文艺术中心

亚奇人文艺术中心为一非赢利性机构。它的宗旨是宏扬和主办杰出东西方表演艺术及文化学术项目，促进多元文化背景之间的相互理解与交流。亚奇人文艺术中心于2004年初正式成立并积极促进在美国主流社会发展中美两国文化，尤其是音乐、表演艺术的交流。

自2005年以来亚奇人文艺术中心先后与希望中文学校合作主办<<世纪回声>>吕远、郭兰英老艺术家演唱音乐会；一月北京大学学生艺术团访美华府演出；三月在马利兰州蒙郡新落成的 Strathmore音乐中心分别协办了中国爱乐乐团访美巡演及林昭亮小提琴音乐会等。七月与亚太二战浩劫纪念馆合作举办了纪念抗战胜利六十周年大型音乐会更是在华府地区引起极大反响。十二月与BACI worldwide 联合举办 <<女子十二乐坊>> 华盛顿巡演再次获得巨大成功。2005年10月,亚奇人文艺术中心还接受肯尼迪艺术中心邀请,参与协助“中国文化节”美国有史以来最大的中国表演艺术与西方文化相结合盛会的运作。

2006年5月亚奇中心成功地主办了中国国家交响乐团全美10个城市的巡回演出。这是中国国交20年来首次访美,在当地 Strathmore Music Center 的专场音乐会更是轰动! 2006年中亚奇还在华府地区成功举办了Van Cliburn国际钢琴大赛获奖者陈萨钢琴独奏音乐会,协办肖邦国际钢琴大赛第一名李云迪钢琴独奏音乐会,以及宋祖英肯尼迪艺术中心演唱会等。

亚奇音乐会深受本地广大音乐爱好者们喜爱,场场暴满、座无虚席,精彩纷呈。亚奇人文艺术中心不仅将中国最优秀的艺术和最精彩的民族艺术成功地介绍给华府广大观众,极大满足了华人精神文化生活的需要,而且将中国古老灿烂的文化推荐给美国的主流社会,让美国民众感受中国、了解中国,成功地推动了东西方艺术文化的交流。亚奇人文艺术中心在文化艺术交流中赢得了极高的赞誉,成为华府地区最具影响力的文化、艺术交流机构之一。马利兰州州长、州议会和蒙郡郡长为此先后向亚奇人文艺术中心颁发了杰出社区服务贡献奖。

总裁兼总策划: 刘江
总经理兼执行总监: 穆毅锐
市场总监: 王起云, 吕玫, 郑芸

运作: 王刚, 罗小东, 腾辉
公关: 杨红进, 张延
剧务: 赵惠普, 龚锦, 梁康之, 倪男君,
陈韧, 袁方, 李素菲, 郑莹, 陈红月

中国广播艺术团镜唱团·中国广播艺术团舞蹈团·中国广播艺术团民族乐团



姜昆



巩汉林



魏金枝



温淑萍



刘全利
刘全和



伊杨



陈音



孙欣



朱砂



李梅



2007 访美新春晚会 2007 Asian Lunar New Year Celebration Concert



美国亚奇人文艺术中心主办
Agis Center for Arts and Humanities



23 February 2007, 7:30PM
Music Center at Strathmore
North Bethesda, MD

24 February 2007, 7:30PM
Schlesinger Center, NVCC
Alexandria, VA

Embassy of the People's Republic of China

2300 Connecticut Avenue, N.W., Washington, D.C. 20008

ZHOU WENZHONG

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

Telephone: (202) 745-6764

Fax: (202) 328-2582

欢迎中国广播艺术团在春节佳节之际访美演出，感谢艺术家们将中华民族优秀的文化艺术展现在美国的舞台上，带给了我们的美国朋友，带给了我们的华人华侨。我相信，此次中国广播艺术团来美演出，不仅将增添当地的新春节日气氛，也必将进一步促进中美两国之间的文化交流。

祝中国广播艺术团美国巡演圆满成功！

中华人民共和国驻美利坚合众国大使

周文重

周文重

On the occasion of the Chinese Lunar New Year, I am delighted to welcome the China Broadcasting Performing Arts Group on their tour of the United States of America. I also wish to express my appreciation to the artists, who, through their wonderful performance, demonstrate the excellent traditional Chinese culture to our American friends and the Chinese community in the U.S. It is my belief that the performances of the group will add the festive air for the Chinese Lunar New Year, and will further promote the Sino-US cultural exchanges.

May the China Broadcasting Performing Arts Group's tour of the United States of America a great success.

Zhou Wenzhong

Ambassador of the People's Republic of China
to the United States of America

❖ 伊扬：青年男高音流行歌曲演唱家，中国广播艺术团电声乐团青年歌手，1993年签约广州太平洋影音公司，1994年出版第一张专辑《亲爱的你会想我吗》，1996年出版第二张专辑《纸飞机》，1997年签约北京嘉鹏影视公司。1994至2000年出版了四张个人专辑。2000年进入中国电影乐团。1995年至2000年连续参加了中央电视台春节联欢晚会，以及各种大型文艺晚会，其中包括《同一首歌》、《亚洲歌坛演唱会》、《香港回归演唱会》、《文华奖颁奖晚会》、《金鹰奖颁奖晚会》、《心连心艺术团演唱会》等。



❖ 朱砂：青年女高音民歌演唱家，中国广播艺术团民族声乐演员，中国音乐学院研究生毕业。曾荣获：国家文化部全国文艺调演一等奖；国家广电总局举办的“全国民歌精英赛”金奖；中央电视台中国音乐电视比赛金奖；全国公益歌曲比赛金奖；连续多年参加了中央电视台春节联欢晚会和元旦、国庆节晚会，文化部、公安部的春节晚会。



❖ 温淑萍：绝技含灯演唱家，国家一级演员，中国广播艺术团曲艺说唱演员。她的音色甜美，圆润，乡土气息浓厚，表演真切细腻，并能演唱多种曲艺形式，成为近年来曲艺舞台上的后起之秀。1987年曾获全国河南坠子大奖赛优秀演员奖。



❖ 红霞：青年女高音流行歌曲演唱家，现任中国广播艺术团电声乐团声乐演员。她是通过全国青年歌手大奖赛获得专业组通俗唱法“三等奖”脱颖而出的一位优秀歌唱演员。1995年录制了个人首张专辑《让往事飞》荣获中国原创音乐榜金奖。在中央电视台“花城杯”中国音乐电视 MTV 大赛中获奖。



❖ 孙欣：中国广播民族乐团青年古筝演奏家，中国音乐家协会古筝协会会员、中国民族管弦乐协会古筝协会会员和中国广播民族乐团古筝声部首席。1999年获文化部中直艺术院团民族器乐第一名。她先后与中国国家交响乐团，中国爱乐乐团，广州交响乐团，厦门爱乐乐团，澳门中乐团，法国里昂歌剧院交响乐团，德国班勃格交响乐团等合作演出，足迹遍布世界二十多个国家与地区。出版《散珠泻玉》、《箏之新韵》、《花语》等个人奏专辑。



❖ 陈音：国家一级演员、中国广播民族乐团琵琶演奏家，中国音乐家协会会员和中国民族管弦乐学会会员。他1985年毕业于四川音乐学院，同年参加中国广播民族乐团。1986年作为中国唯一的音乐家参加了在美国纽约举行的自由女神像落成100周年大型纪念演出。录制有琵琶独奏专辑《中国琵琶》和《漂》。创作有琵琶曲《春咏》、《惊回首》。



❖ 周东朝：国家一级演员、中国广播民族乐团唢呐首席，唢呐演奏家，为中国民族管乐研究会副会长、中国唢呐专业委员会副会长和中国音乐家协会会员。三十年来，曾先后为国内外音像唱片公司录制出版了“东南西北”、“中国金唢呐”等专辑，为中国中央电视台、中国国际广播电台、中央电视台、北京电视台等先后制作了多部以周东朝命名的专题节目，如：“神州乐坛”、“音乐之声”、名家名曲等等曲目达50余首。他多次出访了亚洲、欧洲、美洲、非洲等三十多个国家及港、澳、台地区。在2000及2001年两次赴奥地利维也纳金色大厅演出，2002年赴瑞士日内瓦联合国大会堂“文明对话年”的演出，并于2003年2月赴美国纽约林肯中心和华盛顿肯尼迪艺术中心地演出。



❖ 侯长青：青年笛子演奏家，中国广播民族乐团笛子声部首席、中国民族管弦乐学会青年演奏家艺术团独奏演员，中国民族管弦乐学会竹笛专业委员会副秘书长和全国社会艺术水平考级评委。1998年考入中国广播民族乐团。2000年、2001年两次随团在“维也纳金色大厅”进行“中国民族交响音乐会”演出。2002年至2004年出访德国、比利时、台湾、马来西亚等地。2002年8月，荣获文化部政府奖——中国第一届民族乐器独奏比赛竹笛青年专业第一名。



❖ 李梅：中国广播民族乐团青年二胡演奏家，1986年毕业于中国音乐学院。1987年参加首届海内外“江南丝竹”大赛获一等奖。2006年3月在全国民族器乐作品征集获奖音乐会上，担任获奖作品二胡协奏曲《幻想曲》的独奏。多年来参加了十余部影视片的音乐录音并担任独奏。先后出访日本、德国、加拿大、港、澳、台等家和地区。



❖ 舞蹈队：牟妮，蔡梦娜，孙晓娟，魏娜，谢露稀，梁星，王冠
❖ 民乐队：周东朝，陈音，侯长青，李梅，孙欣，孙铮，朱江，杨帆

主持人介绍

❖ 赵保乐：国家一级编剧。现任中国广播艺术团制作部《艺苑风景线》栏目制片人、中央电视台《与您相约》、《梨园擂台》等栏目策划人、主持人，中国电视艺术家协会主持人专业委员会副秘书长。中国传统文化促进会传播艺术委员会执行主任，中华慈善总会、中华永恒慈善基金慈善大使、中国残疾人联合会特聘中国残奥会、聋奥会、特奥会爱心大使。1992年开始创办央视《艺苑风景线》栏目至今，先后任撰稿、策划、制片人。编导的节目多次荣获星光奖、金鹰奖、骏马奖等奖项。1998年开始，在央视综艺频道，综艺频道及戏曲频道主持《精彩十分》，《与您相约》，《欢聚一堂》，《中国文艺》，《梨园擂台》和《戏苑百家》等节目。



❖ 晓村：艺名晓村。中国广播艺术团主持人。2005年毕业于中央戏剧学院。曾成功饰演著名话剧《雷雨》，《日出》等女主角。荣获大学生戏剧节优秀表演奖。曾多次主持大型综艺晚会。在中央电视台《艺苑风景线》栏目担任主持人。



中国广播艺术团

中国广播艺术团成立于 1953 年。2003 年与中国电影乐团合并成为中国和世界享有盛誉的国家级重点专业艺术团体。五十多年来，中国广播艺术团作为中国文艺园中的一束瑰丽的奇葩，以丰富多彩的艺术实践，给广大观众带来了鼓舞、激励和美的享受。她们以多种类型的节目、多种形式的演出，精彩纷呈，展现在中国和世界舞台上。中国广播艺术团目前已发展成为包括电影交响乐团、广播说唱团、广播合唱团、广播电声乐团及广播民族乐团五个分团，人才济济，阵容强大，具有很高的艺术水准和管理水平，是中国唯一的综合性大型艺术团体。

中国广播说唱团是中国唯一的一家国家级曲艺表演团体，聚集了众多的著名曲艺表演艺术家。广播说唱团现有相声、小品、山东快书、快板书、单弦、京韵大鼓、河南坠子、山东琴书、二人转、西河大鼓等多种曲艺形式。几十年来，曾有侯宝林、刘宝瑞、马增芬、孙书筠、白凤鸣、马季、姜昆、冯巩等几代艺术家在海内外观众中享有极高的声誉。广播说唱团不仅在国内享有盛誉，在国际上也具有较大影响。

中国广播电声乐团成立于1987年。该团在全国较早地建立了一支高水平的电声乐队，以出众的才华活跃在电视荧屏和文艺舞台上。同时也云集了殷秀梅，王馥荔、王洁实、谢丽斯、朱砂、红霞、龚洁、陈静云等著名歌唱家和众多新人。近年来，中国广播电声乐团本着“超前、领衔、突破”的宗旨，随著文化市场的发展需要，独树一帜、标新立异，开辟了艺术、文化、时尚相结合的传播新途径。

中国广播民族乐团是在1953年创立的原中国广播民族乐团和1949年创立的原中国电影乐团民族乐团重整基础组成的大型民族交响乐团。在五十多年的艺术成就中，中国广播民族乐团造就了彭修文、刘明源、胡海泉、张韶、俞良模、王国潼、刘森、王范地、简广义等著名演奏家。目前一批优秀的青年指挥家彭家鹏、张列，演奏家姜克美、周东朝等已为听众所熟知。一些如《喜洋洋》、《紫竹调》、《翻身的日子》等著名作品也是从这里飞向世界。

团长: 张希和
艺术总监: 姜昆
副团长: 别闽生, 赵丽华
秘书长: 孙永忠
秘书: 范茹, 王建国

演员介绍

◆姜昆: 中国著名的相声表演艺术家, 享受国务院专家津贴, 国家一级演员, 曾担任中国广播说唱团团长职务十年之久和中国曲艺家协会副主席。1985年, 姜昆当选了中国曲艺家协会的副主席。同年, 他接替他的恩师马季先生担任了中国广播说唱团团长的职务, 并在这一年被选为中华青年联合会常委。1995年担任由他在1990年创立的中华曲艺学会会长。他编辑创作了《中国传统相声大全》和《姜昆相声集》。1998年出版自传体



的《笑面人生》。同年姜昆又创办了中国相声网, 把世界的笑引向中国, 把中国的笑洒向世界。2003年姜昆被中国文联授予全国“德艺双馨”艺术家的光荣称号。

◆戴志诚: 中国广播艺术团相声表演艺术家, 中国曲艺家协会会员, 中华曲艺学会理事。1978年进入天津市曲艺团, 从事专业相声表演。1993年底开始和姜昆合作。1986年获首届全国电视相声邀请赛“优秀表演奖”; 1987年获“泰山杯”全国青年相声演员大奖赛“金奖”; 1996年获文化部颁发的“优秀演员奖”; 2000年获“中国慈善大使”光荣称号; 在1996年、1997年、2000年、2001年春节联欢晚会上演出并多次获奖。



◆巩汉林: 著名小品表演艺术家, 国家一级演员、著名喜剧表演艺术家, 从艺至今二十多年。曾创作表演了六十余段相声、小品, 他创作及表演的相声作品《无上光荣》、《会海怨》、《国粹异彩》和《胳膊箍》先后在1984年、1986年、1988年中央电视台举办的全国相声大奖赛上分别获得了优秀作品奖和表演三等奖。他出访了欧、美及东南亚十几个国家, 他的表演受到了华人华侨们的热烈欢迎。他连续参加了十一届中央电视台举办的春节联欢晚会。他表演的喜剧小品《如此包换》、《打工奇遇》、《鞋钉》和《工夫令》连续获得了最受观众喜爱的小品节目一等奖。



◆金珠: 小品表演艺术家, 优秀喜剧小品演员, 从艺至今已二十多年。曾专工京韵大鼓。她表演的相声《国粹异彩》获得了由中央电视台举办的第二届全国相声电视邀请赛“优秀作品奖”和表演“三等奖”。她表演的小品《街头奇遇》、《拍电视》分别获得了1992年全国曲艺小品大奖赛“一等奖”和全国曲艺节“牡丹奖”。

◆刘全和、刘全利: 哑剧表演艺术家, 滑稽表演艺术家, 中国杂技家协会会员。刘氏兄弟表演的滑稽小品, 幽默诙谐, 表演细腻, 在中国比赛中荣获滑稽最高奖。他们曾多次出访欧、亚、非等二十多个国家, 受到国内外专家及各界人士的好评。1992年他们荣获了意大利国际滑稽大赛唯一“金小丑”大奖。



◆魏金栋: 男高音歌唱家, 中国广播艺术团国家一级演员, 享受国务院政府特殊津贴。中国音乐家协会会员、中国少数民族声乐协会会员、现任中国广播电声乐团团长。1986年获中国音乐家协会和全国侨联举办的首届“海峡同乐杯”优秀民歌演唱大奖第一名; 1992年获全国青年歌手电视大奖赛专业组民族唱法第二名; 1996年在 中组部、中宣部、文化部、广电部举办的“孔繁森声乐作品”演唱比赛获得最高奖“优秀演唱奖”。他从1989年至1991年连续三年参加中央电视台春节联欢晚会。



STATE OF MARYLAND OFFICE OF THE GOVERNOR



MARTIN O'MALLEY
GOVERNOR

STATE HOUSE
100 STATE Circle
ANNAPOLIS, MARYLAND 21401-1925
(410) 974-3901
(TOLL FREE) 1-800-811-8336

TTY USERS CALL VIA MD RELAY



A MESSAGE FROM GOVERNOR MARTIN O'MALLEY

Dear Friends,

Let me take this opportunity to offer my warmest greetings and sincerest congratulations to the Agis Center for Arts and Humanities and to all who are celebrating the first Anniversary of the Lunar New Year as one of our official State Holidays.

I also want to welcome the China Broadcasting Performing Arts Company to our great state. This Group has been a leader in promoting eastern arts to the world for over 50 years. It is an honor for such a talented group to perform for us in Maryland.

Our Asian American community in Maryland has driven much of our economic success and cultural strength as a State. By instilling a strong foundation of community, an unparalleled work ethic, and a commitment to maintaining a unique cultural identity, you are helping to strengthen and grow our One Maryland.

I wish you great luck and true happiness in this New Lunar Year and for years to come.

Sincerely,

Martin O'Malley
Governor

马里兰州州长马丁·欧马利先生特发信恭贺亚奇人文艺术中心举办2007年新春联欢会, 庆祝马里兰州的第一个法定中国春节. 同时, 州长先生热情欢迎中国广播艺术团访问马里兰州, 并对艺术团才华出众的成员们的到访和演出表示荣幸和期待.

州长先生特别感谢和肯定亚奇人文艺术中心, 中国广播艺术团和在马里兰州的华裔们对介绍东方文化, 促进经济和文化发展, 增强社区的实力与和谐作出的巨大贡献.

Program

Master of Ceremony: Christine Xie, Xiaocun Zheng, Baole Zhao

亚奇人文艺术中心主持人: 谢小双 中国广播艺术团主持人: 赵保乐, 郑晓村

(in the order of appearance)

1. 民乐合奏:《喜洋洋》.....演奏：中国广播民族乐团乐队

Chinese Traditional Music Instruments Orchestra - < *Happiness* >

民族管弦乐曲，刘明沅创作于1958年。取材于山西民歌《卖膏药》和《碾糕面》改编，乐曲在热闹的气氛中开始，然后以两个笛子声部的重迭、顿音和加花的手法，轻快活泼，并增加了热情洋溢的气氛。旋律优美、动听、热烈，表现人们喜气洋洋的心情。

Composed by Liu Mingyuan in 1958, the music was adapted from Shanxi folk songs. It starts with lively atmosphere and followed by skillful play of bamboo flutes (dizi) which increases buoyancy and excitement in the music. Through the beautiful melody, people’s joyful mood is fully reflected

2. 唢呐独奏：《庆丰收》.....演奏：周东朝

Suo-Na (a woodwind instrument) Solo – < *Celebrate the Harvest* >.....Dongchao Zhou

乐曲以热烈欢畅的旋律，渲染出喜庆丰收欢腾红火的场面，轻松流利的曲调，表达了人们对生活的热爱和赞美。

With a cheerful and merry tune, this piece shows a festive scene of celebrating harvest. Its relaxing and smooth melody expresses people’s love and praises for life.

3. 女声独唱:《山丹丹开花红艳艳》，《闹花灯》.....演唱：朱砂

Soprano Solo of Chinese Folk Songs < *Blooming Red Flowers*>, < *Joyful Lanterns*>..... Sa Zhu

4. 哑剧小品:《摄影爱好者》.....表演：刘全利、刘全和

Silent Comic Show < *Amateur Photographer* >..... Quanli Liu, Quanhe Liu

5. 舞蹈:《吉庆有余》.....表演：中国广播艺术团

Folk Dance: < *More than Lucky and Festive* >..... CBPAG Dance Troupe

树影婆娑的亚热带海湾景色迷人，一群妩媚娇艳女子，身着绮丽的外衣，合着缠绵的音乐、踏着优雅的节奏，在重重迷雾和叠叠光束中，游动着婀娜多姿、水样柔美的倩影，她们是那样朦胧、那样艳丽、那样娇媚，仿如美人鱼的化身。

In an attractive subtropical bay, a group of charming girls in their beautiful traditional dresses are dancing, with lingering music and elegant steps. They move their lovely figures in layers of fog and sun rays, as if embodying mermaids.

6. 笛子独奏:《牧民新歌》.....演奏：侯长青

Dizi (Bamboo Flute) Solo: < *Herdsmen’s New Melody* >..... Changqing Hou

以内蒙古民歌音调为素材，宽广辽阔的乐曲仿佛把我们带入一望无际的草原，蓝天白云，牛羊成群……，使动人的乐曲增添了明亮向上的色彩。优美深情的慢板，羽调式的旋律富于内蒙古风味，它倾吐着牧民对新生活的爱，描绘出牧民骑着骏马前进的欢乐景象。旋律宽阔、热情、舒展，生动地模拟骏马的嘶鸣声，使音乐情绪更为高涨，渲染了辽阔草原人欢马叫的热烈气氛。

Based on the folk songs of Inner Mongolia, this expansive music piece takes our imagination to the endless grassland surrounded by blue sky, white clouds and flocks of cattle and sheep. Its beautiful rhythm is filled with deep feeling and expresses herdsmen’s love toward their new life. As the music goes on, a happy scene of herdsmen riding their horses unfolds before us. Its open and passionate tune, together with the vivid imitation of a horse neigh, reflects the joyful atmosphere on the endless grassland of Inner Mongolia.

7. 男声独唱：《纸飞机》，《团圆》.....演唱：伊扬

Tenor Solo < *Paper Airplane*>, < *Reunion* >..... Yi Yang

8. 含灯演唱:《我爱你塞北的雪》.....演唱：温淑萍

Special-skilled Soprano Solo < *I Love You, Snow of the Northern Fort* >..... Shuping Wen

含灯演唱起源于清朝，是一种古老的曲艺演唱形式，由含灯大鼓演变而来，经常在宫廷演出。演唱时，演员口中横咬一根竹签，用一副小架子架上三只点燃的蜡烛。演唱时口不能张，齿不能启，蜡烛不倒灯不灭，还要吐字清晰，字正腔圆，展现了演员深厚的功底。

As a traditional form of Chinese folk art, this musical stunt originated from the Qing Dynasty (1644-1911) when performers used to hold a candlestick in their mouth while playing drums. In this show, the performer puts a chopstick in her mouth, and then puts a candle holder with three lit candles on top of it. She can not open her mouth, can not drop the candles and can not snuff out the flames. At the same time, she must still sing every word clearly, displaying a seemingly impossible skill.

9. 舞蹈:《霓裳羽衣舞》.....表演：中国广播艺术团

Chinese Imperial Dance: *The Rainbow Skirt and the Feathered Coat*..... CBPAG Dance Troupe

中国盛唐时期宫廷盛行的舞蹈，灿烂的宫廷服饰和雍容华贵的气质，显现出大唐盛世的祥和，唐皇的千古辉煌。

This dance prevailed in palaces during the prosperous Tang Dynasty. It features splendid royal dress and magnificent atmosphere, which shows the prosperity in Tang Dynasty and the glory of the Emperor.

--- Intermission ---

10. 女声独唱:《永远是朋友》，《中华儿女是一家》.....演唱：红霞

Soprano Solo < *Friends Forever* >, < *China is a Family* >..... Hong Xia

11. 古筝独奏:《丰收锣鼓》.....演奏：孙欣

Gu Zheng (Chinese zither) Solo: < *Celebrating the Harvest* >..... Xin Sun

乐曲是根据传统山东柳琴戏音调创作而成，具浓郁的山东民间音乐风格；在热闹的锣鼓声中，以优美的旋表现出人们庆祝丰收的欢乐情景。乐曲中段慢板部分，运用左手滑、按、吟、揉等技法，结合在传统筝曲的韵律上，更具可听性，为大众所欢迎。

This music piece is inspired by traditional Shandong opera and filled with a strong tinge of Shandong folk music. Its beautiful melody, accompanied by cheerful sound of gong and drum, reflects a delightful scene of celebrating a good harvest. A variety of tricks used in playing this piece make it very popular among the audiences throughout the world.

12. 小品:《夫妻之间》.....表演：巩汉林、金珠

Comic Skits: < *The Husband and Wife* >..... Hanling Gong and Zhu Jin

小品通过一对夫妻在家庭生活中所经历的趣事，刻画了一对不同性格，但又非常恩爱的夫妻。节目贴近生活，歌颂了在构建和谐社会、和谐家庭当中美好的一面。幽默的语言、夸张的动作，让人欣赏过程中忍俊不止。

Through a series of interesting drama in their daily life, this skit depicts a couple who are totally different but still in deep love. It highlights harmony in a family. While watching, the audience can not help laughing at its humorous language and exaggerated actions.

13. 男声独唱:《送给你》，《中国龙》.....演唱：魏金栋

Tenor Solo: < *For You*>, < *The China Dragon* >..... Jindong Wei

14. 独舞:《维族舞蹈》.....表演：谢露稀

Solo Dance: < *Dance of the Uyghur People* (an ethnic group in China) >..... Luxi Xie

《梁祝》.....表演：孙晓娟

Solo Dance: < *Butterfly Lovers* >.....Xiaojuan Sun

15. 相声:《欢歌笑语》，《精彩网络》.....表演：姜昆、戴志诚

Xiangsheng (Cross-talk comic dialog): < *Happy songs and Laughing talks*>, < *Fantastic Internet*>...Kun Jiang and Zhicheng Dai

“说、学、逗、唱”是中国相声演员的四项基本功，这段相声巧妙地通过歌曲及戏剧的精彩片段，反映了中国改革开放所带来翻天覆地的变化、欣欣向荣的景象以及广大人民群众幸福安康的美好生活。如今互联网已经走进千家万户，融入到人们的日常生活当中。这段相声就是取材于在网上流传的精彩笑语。通过艺术加工，用相声的表演形式和艺术手法奉献给观众的一段精彩相声。幽默、风趣、火爆、生活是这段相声的最大特点。

Speaking, imitating, teasing and singing are four basic skills for Chinese Xiangsheng performers. This piece is craftily composed of amusing excerpts from songs and operas. It reflects tremendous changes brought by reform in China and improved life of the Chinese people. Nowadays Internet has become part of people’s life. This cross-talk dialog is based on jokes popular on the Internet. Through artistic craft and performing styles of Xiangsheng, it is dedicated to the audience as a fantastic piece featuring humor, fun, and life.

16. 现代藏族群舞:《溜溜康定 溜溜的情》.....表演：中国广播艺术团

Modern Tibetan Dance: < *The eternal Passion and Love of Kangding* >..... CBPAG Dance Troupe

古老的情歌，在心海里回荡。不变的情怀，在天地间传颂。茶马古道隔不断，雪域高原隔不断，一个爱的故事，一个情的飞歌和一群少女对爱情的向往。

This dance is accompanied by an old love song. Behind the song is a touching love story that happened in the Kangding village. A theme coming out of this piece is that true love can not be obstructed by any barrier, whether it is winding road or snow-covered plateau.